

МІЖРЕГІОНАЛЬНА  
АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ



МАУП

**Навчальна програма  
дисципліни  
“ІНОЗЕМНА МОВА ДРУГА (НІМЕЦЬКА)”  
(для бакалаврів та магістрів)**

Київ

ДП «Видавничий дім «Персонал»  
2010

МАУП

## ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Важливим фактором у розв'язанні завдань зовнішньоекономічних зв'язків за умов ринкової економіки є підвищення рівня практичного володіння іноземною мовою.

Враховуючи важливість практичної підготовки спеціалістів, програмою передбачено вивчення лінгвокраїнознавчих реалій німецькомовних країн, професійних термінів та понять, розвитку комунікаційних навичок ділового спілкування в сфері ділових контактів із зарубіжними партнерами.

**Мета і завдання** навчальної дисципліни полягають у оволодінні таким рівнем знань, вмінь і навичок, який забезпечить необхідну комунікабельну спроможність у сферах ситуативного та професійного спілкування в усній і письмових формах.

Освітні цілі досягаються не тільки завдяки читанню пізнавальних текстів, а й тоді, коли студенти зустрічаються з новими для них лінгвістичними поняттями і поглиблюють свої знання про вже відомі їм явища.

Розвиваючі і виховні цілі реалізуються впродовж усього навчального процесу – на заняттях та в позакласній роботі (олімпіади, тижні іноземної мови, зустрічі з носіями мови, випуски газет німецькою мовою тощо).

Такі прийоми, як використання мовних ігор, вікторин, рольових ігор, слід використовувати для вивчення систематизації і закріплення матеріалу навчальної дисципліни і для розвитку навичок дискутування і аргументації в діалогічній мові.

Рекомендується використовувати різні види читання спеціальної, публіцистичної, художньої і країнознавчої літератури: орієнтовне, довідкове, пошукове, інформативне, читання вголос, читання про себе, робота в лінгфонному кабінеті.

**Самостійна робота** студента посідає особливе місце в навчальному процесі та має активізувати діяльність студентів у здобутті знань. Важливе значення має самостійна робота на етапах засвоєння лексико-граматичного матеріалу та розвитку гнучких лексико-граматичних навичок.

У процесі викладання предмета слід створити умови для самостійної роботи студентів в індивідуальному режимі.

Студентам рекомендується вести тематичний словник іншомовної лексики, науково-економічних, правознавчих та політичних термінів. Рекомендується вивчати новий матеріал із використанням графічної наочності, технічних засобів навчання тощо.

Підготовлено старшим викладачем кафедри іноземних мов *С. Ю. Гончаренко*

Затверджено до друку на засіданні кафедри іноземних мов (протокол №1 від 30.09.05)

Перезатверджено на засіданні кафедри іноземних мов (протокол № 1 від 28.08.08)

*Схвалено Вченою радою Міжрегіональної Академії управління персоналом*

**Гончаренко С. Ю.** Навчальна програма дисципліни “Іноземна мова друга (німецька) (для бакалаврів та магістрів). – К.: МАУП, 2010. – 19 с.

Навчальна програма містить пояснювальну записку, зміст, програмний матеріал дисципліни “Іноземна мова (друга)”, тематичний план, питання для самоконтролю, завдання для самостійної роботи, а також список літератури.

- © Міжрегіональна Академія управління персоналом (МАУП), 2010
- © ДП «Видавничий дім «Персонал», 2010

**Предмет** навчальної дисципліни – базові знання з іноземної мови, включаючи корективний курс фонетики, а також курс лексики та граматики німецької мови.

**ЗМІСТ**  
**дисципліни**  
**“ІНОЗЕМНА МОВА ДРУГА (НІМЕЦЬКА)”**

Вищезгаданий мовний матеріал з дисципліни “Іноземна мова друга (німецька)” повинен забезпечити успішне володіння кожним з видів мовленнєвої діяльності: говоріння, аудіювання, читання, письмо.

**Говоріння**

Передбачається, що студент має навички спілкування з використанням 800-900 загальноживаних формул, висловлює вітання, прохання, подяку, пропозиції, накази, незгоду, впевненість, сумнів, надію, розчарування, радість, стурбованість, вміє привітатися, прощатися, висловлювати поздоровлення.

Студент повинен вміти елементарно спілкуватися в різних мовних ситуаціях: в готелі, на митниці, на пошті, у лікаря – в межах навчальної тематики.

У монологічній формі мовлення від студента очікується: вміння робити повідомлення про певні події, вміння розповідати про певні події та факти, передавати зміст прочитаного або прослуханого тексту, описувати явища, події, людей.

**Аудіювання**

Цей вид мовленнєвої діяльності посідає значне місце протягом вивчення дисципліни “Німецька мова”. В процесі аудіювання студенти знайомляться з новим лексичним та граматичним матеріалом, тренуються у впізнаванні вже відомого.

При аудіюванні велике значення покладається на мовну здогадку (інтернаціональні слова, складні слова, вживані фразеологічні сполучення), яка розвивається в процесі навчання.

Від студента очікується розуміння основного змісту прослуханого тексту, також і деяких фактів, які містить запропонована інформація.

У текстах, запропонованих для аудіювання, має бути 5–7 % невідомих слів.

Обсяг фраз –10 слів. Тривалість звучання – до 4 хвилин.

**Письмо**

Письмо набуває нового значення на цьому етапі навчання. Письмо виділяється в один з видів мовленнєвої діяльності. Від студента очікується вміння написати анотацію та реферат до наукової статті, скласти особистого листа; заповнити анкету та скласти резюме.

**Читання**

Читанню та роботі над текстом приділяється велика увага, тому що один із важливих моментів вивчення іноземної мови – одержати інформацію з іншомовного джерела.

З метою одержання повної інформації студент повинен вміти читати мовчки суспільно-політичні, науково-популярні та загальнотехнічні тексти, які містять 7 % невідомих слів, і швидкість читання – 1000–1300 друкованих знаків за одну академічну годину.

З метою одержання основної інформації студенти повинні вміти читати тексти з художньої літератури, які можуть містити від 9 % невідомих слів, використовуючи словник.

**ПРОГРАМНИЙ МАТЕРІАЛ**  
**до вивчення дисципліни**  
**“ІНОЗЕМНА МОВА ДРУГА (НІМЕЦЬКА)”**

**Фонетичний мінімум**

Звукова будова німецької мови, особливості вимови голосних і приголосних, приглушеність дзвінких приголосних у кінці слова та складу, регресивна та прогресивна асиміляція щодо дзвінкості; читання голосних у відкритому та закритому складах; читання літеросполучень; наголос; особливості інтонації.

*Література [1; 2]*

**Лексика**

Протягом повного курсу навчання студент має засвоїти 2500 лексичних одиниць (слів та словосполучень), що становить основу для подальшого збагачення словникового запасу через словотворчі засоби: префікси, суфікси, словотворення.

До обов'язкового словникового запасу входять також найпоширеніші фразеологічні словосполучення, синоніми, антоніми, омоніми, а також скорочення.

Матеріалом для читання мають бути тексти підручника, спеціально видані для читання, уривки із класичної літератури, статті із газет і журналів.

*Література* [1–4; 7; 9]

### **Граматика**

Граматичний мінімум охоплює положення морфології та синтаксису і дозволяє правильно розуміти зміст оригінальних текстів. Закладені в середній школі базові знання студентів з граматики поглиблюються, особливо з найважливіших розділів.

#### *Морфологія:*

- іменники в однині та множині, відмінювання іменників, вживання означеного, неозначеного та нульового артиклів;
- партитивний родовий відмінок;
- займенники (особові, присвійні, вказівні, питальні, відносні, неозначені, зворотні та безособові);
- прикметники та їх відмінювання, ступені порівняння, складні прикметники;
- прислівники, ступені їх порівняння;
- сполучники, парні сполучники *sowohl... als auch...*; *nicht nur... sondern auch*; складні сполучники;
- числівники; кількісні та порядкові; дробові числівники; написання і читання дат;
- прийменники з *Genitiv*, *Dativ*, *Akkusativ*, *Akkusativ/Dativ*;
- дієслова, складні дієслова, допоміжні дієслова, слабкі та сильні дієслова, модальні та зворотні дієслова; дієслова з префіксами, що відокремлюються, часові форми: *Präsens*, *Perfekt*, *Imperfekt* (*Präteritum*), *Futurum I Aktiv*; *Präsens*, *Perfekt*, *Imperfekt*, *Plusquamperfekt*, *Futurum Passiv*; *Konjunktiv*; *Konditionalis I*.
- *Infinitiv* з часткою *zu* і без неї;
- Функція *Partizip I* та *Partizip II* дієслів; *Partizip* у функції обставини означення;
- Службові слова: частка та вигук.

#### *Синтаксис:*

- непоширені речення з простим дієслівним, складеним іменним і складеним дієслівним присудком;
- речення з прямим і зворотним порядком слів;
- речення, поширені однорідними та другорядними членами речення;
- стверджувальні, заперечні, спонукальні та безособові речення;
- питальні речення без питального слова і з питальним словом;
- складносурядні речення без сполучника та із сполучниками, порядок слів у таких реченнях;
- складнопідрядні речення з підрядними додатковими, означальними реченнями, з підрядними реченнями причини, часу, мети, місця;
- складнопідрядні речення з підрядними часу і сполучником *als*, *nachdem*, коли відбувається порівняння часу;
- складнопідрядні речення з декількома підрядними, порядок слів у складнопідрядних реченнях;
- речення з конструкцією *haben/ sein + zu + Infinitiv*;
- речення з інфінітивним зворотом *statt... zu, ohne... zu, um ... zu*
- функція займенникових прислівників у розповідних та питальних реченнях;
- підрядні присудкові речення, порівняльні та наслідкові речення;
- підрядні умовні речення;
- підрядні речення способу дії;
- поширене означення;
- інтонація та модальність речення.

Протягом загального курсу особлива увага приділяється керуванню дієслів та систематизації різних типів речення, функції та місцю членів речення, словотворенню іменників, прикметників, дієслів, вживання форм кон'юнктива.

Граматичний матеріал вивчається у тісному зв'язку з лексичним.

*Стилістика:* терміни, професіоналізми, діалектизми, неологізми, аббревіатури.

*Література* [1; 2; 5; 8; 10–16]

**ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН**  
дисципліни  
**“ІНОЗЕМНА МОВА ДРУГА (НІМЕЦЬКА)”**

№ пор.	Назва змістового модуля і теми
1	2
	<b>Змістовий модуль I. Людина та світ навколо неї</b>
1	Знайомство
2	Сім'я
3	У гостях
4	Продукти харчування
5	Хобі. Вільний час
6	Професія
7	На заняттях
8	Вік, дати, роки, місяці, дні тижня
9	Вивчення іноземних мов. Навчання
10	Робочий день
11	Домашнє господарство
12	Улюблені страви
13	Вихідний день
14	Квартира
15	Меблі
16	Одяг та його роль у житті людини
17	Обговорення моди та смаків
18	Запрошення в гості
19	Здоровий спосіб життя
20	Хвороби та їх симптоми
21	Музеї, виставки, ярмарки
22	Кіно. Театр
23	Преса та телебачення
24	Спорт. Види спорту
25	У магазині
26	Захист навколишнього середовища

*Література:* основна [1; 2; 4];  
додаткова [9]

1	2
	<b>Змістовий модуль II. Україна – незалежна демократична держава</b>
27	Україна. Географічне положення, клімат
28	Корисні копалини, економіка
29	Україна. Державні, релігійні та народні свята
30	Україна. Культура та мистецтво
31	Місто та його пам'ятки
32	Київ та його пам'ятки
33	Міський транспорт
34	Україна – незалежна демократична держава. Політичний устрій
35	Адреса: країна, місто, вулиця

*Література:* основна [1–4];  
додаткова [9]

	<b>Змістовий модуль III. Німеччина та німецькомовні країни</b>
36	Подорож. Подорож за кордон
37	Митні та прикордонні формальності, обмін грошей
38	Німеччина. Адміністративно – територіальний поділ, політичний устрій
39	Міста Німеччини. Клімат та географічне положення
40	Економіка, промисловість та сільське господарство Німеччини
41	Культура та мистецтво Німеччини
42	У готелі
43	Німецькомовні країни: Швейцарія, Австрія, Ліхтенштейн

*Література:* основна [1; 2; 4];  
додаткова [9]

**Форми поточного та підсумкового контролю знань студентів**

Поточний контроль знань студентів здійснюється щомісячно шляхом тестування, проведення контрольних робіт або методом усного опитування.

Підсумковий контроль проводиться наприкінці кожного семестру за наявності позитивних оцінок поточного контролю методом письмового або усного опитування.

До іспиту допускаються студенти, які мають позитивні оцінки за підсумками семестру.

### Вимоги до іспиту

Екзаменаційний білет складається з трьох завдань:

1. Прочитати незнайомий текст німецькою мовою обсягом 800-1200 друкованих знаків (залежно від курсу та рівня вивчення мови). Відповісти на питання до тексту. Поставити до тексту 4 питання різного типу.
2. Перекласти 5 речень з української мови німецькою. Переклад включає вивчений лексичний та граматичний матеріал.
3. Зробити монологічне висловлювання обсягом 10-15 речень за темами курсу (див. питання до іспиту).

Час підготовки 30-45 хвилин.

*Примітка:* Якщо рівень знань студентів достатній, викладач може запропонувати переказ незнайомого тексту обсягом 150-180 друкованих знаків.

### Вказівки до самостійного вивчення програмного матеріалу

Розвиток у студентів навичок самостійної роботи передбачає виконання домашніх завдань (читання, переклад і переказ тексту, лексико-граматичні вправи, письмовий переклад, підготовка повідомлень тощо).

Значна увага в самостійній роботі приділяється виконанню контрольних робіт, підготовці усних повідомлень, діалогів та монологів німецькою мовою, самостійному вивченню окремих питань курсу, огляду рекомендованої літератури з німецької мови, перекладу з німецької мови українською та з української німецькою.

### ПИТАННЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЮ

1. Розкажіть свою автобіографію.
2. Складіть діалог, як пройде ваше знайомство з німецьким студентом.
3. Розкажіть, як проходить у вас заняття з німецької мови.
4. До вас прийшли гості з Німеччини. Складіть діалог "У гостях".
5. Розкажіть, які продукти харчування та напої ви любите більш за все, а які – ні.
6. Розкажіть, що ви робите у свій вільний час.
7. Які ви знаєте професії і розкажіть, яку ви обрали для себе.
8. Напишіть будь-яку адресу в Німеччині. Як телефонують в Німеччині?
9. Намалюйте своє генеалогічне дерево, починаючи з бабусь та дідусів і розкажіть про своїх рідних.

10. Розкажіть, як проходить ваш робочий день.
11. Як приготувати їжу? Які предмети домашнього вжитку потрібні для цього?
12. Опишіть свою квартиру (дім, гуртожиток). Які приміщення та меблі ви можете назвати?
13. Яку роль відіграє мода в житті людини? Опишіть, як ви одягнуті сьогодні.
14. Які свята є державними та релігійними в Україні?
15. Які свята є державними, релігійними та народними в Німеччині?
16. Напишіть запрошення в гості на день народження.
17. Що таке здоровий спосіб життя? Наведіть приклади з вашого життєвого досвіду.
18. Ви прийшли до лікаря. Напишіть діалог, в якому поясніть симптоми вашої хвороби.
19. Розкажіть іноземному студенту, якими видами транспорту можна дістатися від МАУП до центра міста.
20. Розкажіть про пам'ятки Києва.
21. Розкажіть про вашу останню подорож.
22. Які митні та прикордонні формальності існують? Як обміняти гроші в Німеччині?
23. Розкажіть про Швейцарію.
24. Розкажіть про Австрію.
25. Що ви знаєте про Ліхтенштейн?
26. Розкажіть про адміністративно-територіальний поділ та політичний устрій Німеччини.
27. Розкажіть про клімат та географічне положення, міста Німеччини.
28. Що ви знаєте про економіку, промисловість та сільське господарство Німеччини?
29. Розкажіть про ваше останнє відвідування театру.
30. Які музеї, виставки, кіно в Києві ви можете запропонувати своєму німецькому другу?
31. Розкажіть про свою улюблену телепередачу. Яку газету та журнали ви читаєте найчастіше та чому?
32. Напишіть діалог "У готелі. В адміністратора."
33. Розкажіть про Україну, незалежну, демократичну державу.
34. Розкажіть про клімат, географічне положення, корисні копалини України.
35. Які види спорту ви знаєте? Що любите більш за все?

36. Яких видатних діячів України ви знаєте? Розкажіть про одного з них.
37. Яких видатних діячів Німеччини або німецькомовних країн ви знаєте? Розкажіть про одного з них.
38. Чим характерна кожна пора року?
39. Що ви бажаєте купити? Напишіть ваш діалог з продавцем.
40. Які екологічні проблеми існують в світі? Розкажіть про захист навколишнього середовища.

### ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ

#### Варіант 1

*I. Перекладіть текст з німецької мови українською. Поставте 4 питання різного типу до тексту.*

Am 24. August 1991 verkündete die Werchowna Rada die staatliche Unabhängigkeit der Ukraine. Diese Verkündigung war ein Ergebnis des Kampfes des ukrainischen Volkes für seine Freiheit, der viele Jahrhunderte dauerte. Einen besonderen Platz nimmt in diesem Kampf die Saporisher Sitsch ein.

Die Saporisher Sitsch war die erste demokratische Formation in Europa. Die ersten Kosakensiedlungen entstanden in der Ukraine schon am Ende des 10. – Beginn des 11. Jahrhunderts. Später wurde auf der Dniproinsel Chortyzja die Saporisher Sitsch gegründet, die eine große Rolle in dem Befreiungskampf des ukrainischen Volkes spielte.

Die Saporisher Kosaken schätzten ihre Freiheit über alles. Sie verteidigten heldenhaft ihre Heimat gegen die Feinde, die häufig von ihnen besiegt wurden. Das waren echte Kämpfer für die Unabhängigkeit der Ukraine.

Millionen von Ukrainern aus der ganzen Welt kommen nach Saporishja. Sie wollen mit eigenen Augen den Ort sehen, wo sich das Herz der Saporisher Sitsch befindet, deren fünfhundertsten Geburtstag 1991-1992 vom ukrainischen Volk gefeiert wurde.

*II. Перекладіть запропоновані речення німецькою.*

1. Я хочу представитися. Моє ім'я – Олександр, а прізвище – Красько.
2. Моя подруга буде жити в Бремені в гуртожитку і вчитися в університеті.
3. Їм по 45 років.
4. Мені потрібен друг для листування.
5. Поясніть їй, будь ласка, це правило.

6. Миєшся ти ранком холодною водою?
7. Мої діти завжди раді канікулам.
8. Чим ти зацікавлений? Ким цікавиться вона?
9. Запитай її про нього.
10. Я думаю, що в тебе є хобі.

#### Варіант 2

*I. Перекладіть текст з німецької мови українською. Поставте 4 питання різного типу до тексту.*

Die *Deutsche Welle* hat Hörer und Zuschauer in der ganzen Welt. Mit Radio- und Fernsehprogrammen in Deutsch und in 36 anderen Sprachen will sie ein umfassendes Bild des politischen, kulturellen und wirtschaftlichen Lebens in Deutschland darstellen.

Die Sendung "Treffpunkt" ist für junge Leute zwischen 15 und 25 Jahren bestimmt, aber auch für die älteren Hörer, die ihre Verbindung mit den Jugendlichen nicht verlieren wollen.

Jede Woche berichtet die "Treffpunkt" – Mannschaft der *Deutschen Welle* eine halbe Stunde lang über die Jugend in Deutschland: über ihr Leben, ihre Interessen oder ihre Probleme. Eine halbe Stunde Sendezeit – wißt ihr, wieviel Arbeit das bedeutet?

Die beiden Redakteurinnen vom "Treffpunkt" wollen mit ihrer Sendung ein breites Bild vom Leben der Jugendlichen in Deutschland zeigen. Dabei kommen vor allem junge Leute selbst viel zu Wort.

Die Informationen, Reportagen und Berichte im "Treffpunkt" werden mit der Musik gemischt, die meistens zum Thema der Sendung paßt.

"Treffpunkt" läuft jeden Dienstag im deutschen Programm der *Deutschen Welle*.

*II. Перекладіть запропоновані речення німецькою.*

1. На що він сподівається?
2. Вона завжди запізнюється на заняття.
3. Я вчу німецьку мову, тому що хочу поїхати в Німеччину.
4. Лікар сказав хворому, що він має залишитися вдома.
5. Оскільки ми любимо музику, ми часто ходимо на концерти.
6. Яке число в понеділок?
7. Ми поїдемо на природу, якщо буде хороша погода.
8. Ти забув свій підручник. Дати тобі мій?
9. Який текст ми мусимо прочитати? (Perfekt).
10. Поїзд повільніший за літак.

### Варіант 3

*I. Перекладіть текст українською мовою. Поставте 4 питання різного типу до тексту.*

Berlin ist die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland. Es ist ein wichtiges Industrie-, Verkehrs-, Wissenschafts- und Kulturzentrum Deutschlands. Berlin liegt an der Spree und ist durch sie eine blühende Stadt geworden. Das Territorium der Stadt beträgt 883 km<sup>2</sup>, die Bevölkerung zählt etwa 3,5 Millionen Einwohner.

Berlin ist eines der größten Industriezentren Europas. Hier sind Elektrotechnik, Elektronik, Gerätebau und Maschinenbau sowie umfangreiche Nahrungsmittelindustrie entwickelt.

Berlin ist ein wichtiges Wissenschaftszentrum Deutschlands. Hier befindet sich eine Reihe von wissenschaftlichen Akademien, Hoch- und Fachschulen. An der Humboldt-Universität, die 1810 eröffnet wurde, wirkten die Gebrüder Grimm, studierte Heinrich Heine.

Berlin ist auch eine schöne Stadt. Die berühmten Straßen der Stadt, die zum Synonym für die Metropole an der Spree wurden, sind der Kurfürstendamm und die Unter den Linden. In Berlin gibt es viele Sehenswürdigkeiten. Das Brandenburger Tor ist ein berühmtes Denkmal des Klassizismus. Es wurde als Symbol des Friedens vor 200 Jahren erbaut. Die Siegesgöttin Viktoria mit ihrem Gespann stellt den Triumph des Friedens dar.

Berlin, das drei Opernhäuser, mehrere große Orchester und Dutzende von Theatern bietet, gehört zu den größten Kulturhauptstädten. Berlin ist an Museen so reich, wie kaum eine andere Stadt der Welt.

*II. Перекладіть діалог німецькою мовою.*

- Добрий день. Дозвольте представитися. Мене звати п. Мюллер. Я працюю на фірмі “Інтермеблі”.
- Дуже приємно. Я п. Краузе. Я вчора відвідав Вашу виставку і мені сподобались деякі моделі.
- Ви хочете щось замовити?
- Ні. Я вчора розмовляв з Вашим колегою п. Шульце. Він сказав, що сьогодні Ви маєте отримати нові спальні. Я б хотів їх спочатку оглянути.
- Будь ласка. Ось каталог, а також прейскурант.
- Дякую.

### Варіант 4

*I. Перекладіть текст з німецької мови українською. Поставте 4 питання різного типу до тексту.*

Die Verfassung der Ukraine wurde am 28. Juni 1996 auf der 5. Tagung der Werchowna Rada der Ukraine verabschiedet. Die Verfassung ist das Grundgesetz der Ukraine und drückt den souveränen Willen des Volkes der Republik aus.

Das Grundgesetz der Ukraine besteht aus 15 Kapiteln, die 161 Artikel enthalten. Es bestimmt Rechte und Pflichten der Bürger der Republik. Alle Bürger der Ukraine haben gleiche Verfassungsrechte und Freiheiten und sind vor dem Gesetz gleich. Männer und Frauen sind gleichberechtigt.

Jeder Bürger der Ukraine hat das Recht auf das Leben und die Freiheit. Die Würde des Menschen ist unantastbar. Sie zu achten und zu schützen ist die Verpflichtung des Staates. Jeder hat das Recht auf die freie Entfaltung seiner Persönlichkeit. Jedem Bürger ist die Unverletzlichkeit der Wohnung garantiert.

Das Eigentumsrecht ist unverletzlich. Jeder Bürger hat das Recht auf Arbeit, auf Unternehmungstätigkeit, die vom Gesetz nicht verboten ist. Jeder arbeitende Bürger hat das Recht auf Erholung, auf Gesundheitsschutz und medizinische Versicherung.

Jeder Bürger hat das Recht auf Bildung. Die Mittelschulbildung ist Pflicht.

Die Verteidigung des Vaterlandes, der Unabhängigkeit und der territorialen Integrität der Ukraine, die Achtung ihrer Symbolik sind Pflichten der Bürger der Ukraine. Jeder ukrainische Bürger ist verpflichtet, die Verfassung und die Gesetze der Ukraine strikt einzuhalten.

*II. Перекладіть запропоновані речення німецькою.*

1. Будь ласка, фройляйн Шульце, сідайте.
2. Пан Фукс простудився, в нього нежить і кашель.
3. Після того, як ми повернулися додому, зателефонував мій друг.
4. З того часу, як я вчу німецьку мову на курсах, я маю дуже мало вільного часу.
5. Сідай скоріше в потяг, він зараз від'їжджає.
6. Ви вже ознайомилися з деякими пам'ятками?
7. Тільки в горах я можу справді розслабитися та відпочити.
8. Секретарка телефонує на летовище, щоб узнати про літак з Гамбурга.
9. Цю помилку треба пояснити (Passiv + модальне дієслово).



10. Після навчання він залишив місто, де вчився 5 років.

### Варіант 5

I. *Перекладіть текст з німецької мови українською. Поставте 4 питання різного типу до тексту.*

Deutsch gehört zur Großgruppe der indogermanischen Sprachen, innerhalb dieser zu den germanischen Sprachen, und ist mit der dänischen, der norwegischen und der schwedischen Sprache, mit dem Niederländischen und Flämischen, aber auch mit dem Englischen verwandt. Die Ausbildung einer gemeinsamen deutschen Hochsprache geht auf die Bibelübersetzung durch Martin Luther zurück.

Deutschland ist reich an Mundarten. An Dialekt und Aussprache kann man bei den meisten Deutschen erkennen, aus welcher Gegend sie stammen. Wenn sich zum Beispiel ein Frieser und ein Bayer in ihrer reinen Mundart unterhalten, so haben sie große Schwierigkeiten, einander zu verstehen.

Während der deutschen Teilung entwickelte sich in den beiden deutschen Staaten ein unterschiedlicher politischer Wortschatz: neue Wörter kamen auf, die im jeweils anderen Staat nicht ohne weiteres verstanden wurden. Andererseits war die Gemeinsamkeit der Sprache eine der Klammern, welche die geteilte Nation zusammenhielten.

Außerhalb Deutschlands wird Deutsch als Muttersprache in Österreich, in Liechtenstein, im größten Teil der Schweiz, in Südtirol (Norditalien) und in kleineren Gebieten in Belgien, Frankreich (Elsaß) und Luxemburg entlang der deutschen Grenze gesprochen. Auch die deutschen Minderheiten in Polen, Rumänien und in den Ländern der ehemaligen Sowjetunion, darunter auch in der Ukraine, haben die deutsche Sprache zum Teil bewahrt.

Deutsch ist die Muttersprache von mehr als 100 Millionen Menschen. Etwa jedes zehnte Buch, das in der Welt erscheint, ist in deutscher Sprache geschrieben.

II. *Перекладіть німецькою мовою запропонований діалог.*

Біля адміністратора.

- Добрий день. Можу я Вам допомогти?
- Добрий день. Мені потрібен номер у Вашому готелі.
- Який номер Ви бажаєте?
- Мені б хотілося одномісний номер з душем, телефоном та телевізором.
- Добре. Скільки днів Ви хочете перебувати у нашому місті?

- Можливо днів 5, але я не знаю точно. Скільки коштує номер на одну добу?
- Такий номер з сніданком коштує 45 євро на добу. Разом це коштуватиме 225 євро.
- Дякую. Я хочу запитати, чи є в готелі гараж.
- Ні, ми маємо тільки парковку для автомобілів.
- Добре, я згоден. Мені заповнювати картку клієнта?
- Ні, це необов'язково. Ви маєте тільки сплатити за номер і підписати рахунок. Скажіть тільки своє прізвище.
- Хапке, Едмонд Хапке.
- Ви будете сплачувати готівкою чи маєте кредитну картку?
- Ось моя кредитна картка.
- Дякую дуже.

### СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. *Н. Бориско.* Самоучитель немецкого языка. – Т. 1. Deutsch ohne Probleme. Mittelstufe. – К.: Логос, 2000.
2. *Н. Бориско.* Самоучитель немецкого языка. – Т. 2. Deutsch ohne Probleme. Mittelstufe. – К.: Логос, 2000.
3. *Themen neu/ Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache.* Kursbuch 1. – München: Verlag Max Hueber, 1998.
4. *Themen neu/ Kursbuch 2.* – München: Verlag Max Hueber, 1998.
5. *Tangram 1A* Lehrerbuch. – München: Verlag M. H., 2002.
6. *Tangram 1B* Lehrerbuch. – München: Verlag M. H., 2002.
7. *Tangram 2A* Lehrerbuch. – München: Verlag M. H., 2002.
8. *Tangram 2B* Lehrerbuch. – München: Verlag M. H., 2002.
9. *Tangram 1A* Kursbuch+Arbeitsbuch. – München: Verlag M. H., 2002.
10. *Tangram 1B* Kursbuch+Arbeitsbuch. – München: Verlag M. H., 2002.
11. *Tangram 2A* Kursbuch+Arbeitsbuch. – München: Verlag M. H., 2002.
12. *Tangram 2B* Kursbuch+Arbeitsbuch. – München: Verlag M. H., 2002.
13. *Jung L.* Rechtswissenschaft: Lese- und Arbeitsbuch. – München: Verlag Max Hueber, 1998.
14. *Свєгенєнко Д. А.* та ін. Практична граматики німецької мови. – Вінниця: Нова книга, 2002.
15. *E. Narustrang.* Praktische Grammatik der deutschen Sprache. – Sankt-Petersburg: Verlag "Sojuz", 1999.
16. *Alltagsdeutsch.* Dialoge und Übungen. – Moskau: Verlag "Internationale Beziehungen", 1992.

17. *Deutsches Lesebuch für Ausländer.* – Leipzig: Herder-Institut, 1996.
18. *Deutsche Rechtschreibung. Regeln und Wörterverzeichnis.* Concept. – Düsseldorf, 1998.
19. *О. Постнікова.* Німецька мова. Розмовні теми. Лексика, тексти, діалоги, вправи. – К.: А.С.К., 2000.
20. *Х. Шульц, В. Зундермайер.* Немецкая грамматика с упражнениями. – М.: Лист, 1999.
21. *Н. Соколова, И. Молчанова.* Справочник по грамматике немецкого языка. – М.: Просвещение, 1989.
22. *М. Arssehwewa, E. Gassilewitsch.* Grammatik der deutschen Sprache. – Moskau: Verlag für fremdsprachige Literatur, 1989.
23. *В. Чуваева.* Практическая грамматика немецкого языка для неязыковых вузов. – М.: Высшая шк., 1987.
24. *Dreyer Schmitt.* Совершенствуем знание немецкого языка. Грамматика с упражнениями и ключами. – Verlag für Deutsch – К.: Методика, 2000.
25. *Werner Heidermann.* Grammatiktraining. Grundstufe. – Verlag für Deutsch, 1998.
26. *Renate Wagner.* Grammatiktraining. Mittelstufe. – Verlag für Deutsch, 1998.
27. *Лебедев В.Б.* Знакомьтесь: Германия: Пособие по страноведению. – М.: Высшая шк., 1999.
28. *Kudina O.* Die Länder, wo, man deutsch spricht=Країни, де говорять німецькою: Навч. посіб. з лінгвокраїнознавства. – Вінниця: Нова книга, 2002.
29. *Большой немецко-русский словарь:* В 3 т. / Авт. сост. Е. И. Лепинг и др. – М.: Рус. яз., 2000.

## ЗМІСТ

Пояснювальна записка .....	3
Зміст дисципліни “Іноземна мова друга (німецька)” .....	4
Програмний матеріал до вивчення дисципліни “Іноземна мова друга (німецька)” .....	5
Тематичний план дисципліни “Іноземна мова друга (німецька)” .....	8
Питання для самоконтролю .....	10
Завдання для самостійної роботи .....	12
Список рекомендованої літератури .....	17

Відповідальний за випуск	<i>А. Д. Вегеренко</i>
Редактор	<i>С. М. Толкачова</i>
Комп’ютерне верстання	<i>О. А. Музиченко</i>

Зам. № ВКЦ-4386

Формат 60×84/16. Папір офсетний.  
Друк ротатійний трафаретний. Наклад 50 пр.

Міжрегіональна Академія управління персоналом (МАУП)  
03039 Київ-39, вул. Фрометівська, 2, МАУП

ДП «Видавничий дім «Персонал»  
03039 Київ-39, просп. Червонозоряний, 119, літ. XX

Свідоцтво про внесення до Державного реєстру  
суб’єктів видавничої справи ДК № 3262 від 26.08.2008